

## فهرست مطالب

۷	.....	Introduction	۱. مقدمه
۱۵	.....	Agreement	۲. توافق
۵۹	.....	Intention	۳. قصد
۷۱	.....	Consideration	۴. عوض
۱۱۹	.....	Writing	۵. مکتوب بودن
۱۳۷	.....	Contents	۶. مفاد (مندرجات)
۲۲۳	.....	Capacity	۷. اهلیت
۲۵۷	.....		آزمون ۹۱
۲۶۱	.....		آزمون ۹۲

avabook.com

# 1. Introduction

## ۱. مقدمه

**You should be familiar with the following areas:**

زمینه‌های زیر با آشنا شوید باید شما

• what constitutes an valid contract

قرارداد معتبر یک تشکیل می‌دهد چه چیزی

• effect of a void contract

قرارداد باطل یک اثر

• effect of a voidable contract

قرارداد قابل ابطال یک اثر

• effect of an unenforceable contract

قرارداد غیر قابل اجرا یک اثر

شما باید با زمینه های زیر آشنا شوید:

- چه چیزی یک قرارداد معتبر را تشکیل می‌دهد
- اثر یک قرارداد باطل
- اثر یک قرارداد قابل ابطال
- اثر یک قرارداد غیر قابل اجرا

**Overview****بررسی کلی**

The law of contract is of crucial importance in  
 در اهمیت اساسی از برخوردار است قرارداد حقوق

the legal management of transactions and obligations in  
 در تعهدات و معاملات مدیریت حقوقی

our economic system. Essentially, a contract is an agreement  
 توافق یک است قرارداد یک لزوماً نظام اقتصادی ما

between two or more parties that the law will enforce.  
 اجرا خواهد کرد قانون که طرف چند یا دو بین

Generally speaking, damages (that is, compensation) are  
 هستند غرامت یعنی جبران خسارت کلاً

payable for loss suffered by one party due to  
 بدلیل طرف یک توسط متحمله زیان بخاطر قابل پرداخت

the non-performance (or poor performance) by the other party to  
 طرف دیگر توسط اجرای ناقص یا عدم اجرا

the contract. Moreover, a party may (in appropriate circumstances)  
 شرایط مناسب در می‌تواند طرف یک بعلاوه قرارداد

request a civil court to order performance by  
 توسط اجرا حکم صادر کند تا دادگاه مدنی یک درخواست کند از

the other party in default.  
 مقصر طرف دیگر

**بررسی کلی**

در نظام اقتصادی ما، حقوق قرارداد در مدیریت حقوقی معاملات و تعهدات از اهمیت اساسی برخوردار است. یک قرارداد لزوماً توافق بین دو یا چند نفر است که قانون آن را اجرا خواهد کرد. کلاً، جبران خسارت (یعنی، غرامت) بخاطر زیان متحمله توسط یک طرف به دلیل عدم اجرا (یا اجرای ناقص) توسط طرف دیگر قرارداد قابل پرداخت هستند. به علاوه، یک طرف ممکن است (در شرایط مناسب) از دادگاه مدنی درخواست کند تا توسط طرف مقصر دیگر حکم به اجرا صادر نماید.



At common law (that is, judge made law), the same legal  
 حقوقی مشابهی حقوق ساخته قاضی یعنی لا کامن در

Principles generally apply to all types of contracts.  
 قراردادهای انواع کلیه نسبت به اجرا می‌شود عموماً اصول

Over time, the strict application of the common law has become  
 شده است لا کامن اجرای خشک زمان با گذشت

somewhat subdued by the principles of equity, designed by  
 بوسیله طراحی انصاف اصول بوسیله جایگزین تاحدودی

the courts to restrain unconscionable contractual outcomes  
 نتایج قراردادی غیر معقول جلوگیری کند از تا محاکم

and promote justice.  
 عدالت توسعه دهد

در کامن لا (یعنی، حقوق ساخته [دست] قاضی) عموماً اصول حقوقی مشابهی نسبت به کلیه انواع قراردادهای اجرا می‌شود. با گذشت زمان، اصول انصاف تا حدودی جایگزین اجرای خشک کامن لا شده است و به وسیله محاکم طراحی شده تا از نتایج قراردادی غیر معقول جلوگیری کند و عدالت را توسعه دهد.

More recently, statute (that is, Parliament made law) has  
 است قانون ساخته مجلس یعنی قانون موضوعه اخیراً

altered or replaced the common law in relation  
 رابطه در لا کامن جایگزین شده یا تغییر کرده

to various aspects of contract law, in particular contracts  
 قراردادهای به خصوص حقوق قرارداد جنبه‌های مختلف با

for consumer goods and services.  
 خدمات و کالاها مصرف کننده مربوط به

اخیراً، قانون موضوعه (یعنی، قانون ساخته مجلس) تغییر کرده است یا در خصوص جنبه‌های مختلف حقوق قرارداد، به خصوص قراردادهای مربوط به کالاها و خدمات مصرف کننده جایگزین کامن لا شده است.

## Terminology Valid contract قرارداد معتبر اصطلاح شناسی

A valid contract is a contract that the law will enforce  
اجرا خواهد کرد قانون که قراردادی است قرارداد معتبر یک  
And creates legal rights and obligations. A contract valid ab initio  
از ابتدا معتبر قرارداد یک تعهدات و حقوق حقوقی ایجاد می‌کند و  
(from the beginning) contains all the three essential  
ضروری سه هر شامل می‌باشد از آغاز  
elements of formation:  
تشکیل عنصر

## اصطلاح شناسی قرارداد معتبر

یک قرارداد معتبر قراردادی است که قانون آن را اجرا خواهد کرد و حقوق و تعهداتی ایجاد می‌کند.  
یک قرارداد معتبر از ابتدا (از آغاز) شامل هر سه عنصر ضروری تشکیل [قرارداد] می‌باشد:

- agreement (offer and acceptance);  
قبول و ایجاب توافق
- intention (to be bound by the agreement);  
توافق به ملزم شدن قصد
- consideration (for example, the promise to pay for  
در ازای پرداخت پول به تعهد مثال برای عوض  
goods or services received).  
دریافت شده خدمات یا کالاها

توافق (ایجاب و قبول):

قصد (ملزم شدن به توافق):

عوض (برای مثال؛ تعهد به پرداخت پول در ازای کالاها یا خدمات دریافت شده).

In addition, a valid contract may have to be in writing to  
برای اینکه بطور کتبی باشد باید قرارداد معتبر یک بعلاوه  
be legally valid (although most contracts may be  
باشند ممکن است قراردادها اکثر گرچه معتبر قانوناً باشد  
oral, or a combination of oral and written words).  
کلمات کتبی و شفاهی از ترکیبی یا شفاهی



به علاوه؛ یک قرارداد معتبر برای اینکه قانوناً معتبر باشد باید به طور کتبی باشد اگرچه اکثر قراردادهای ممکن است شفاهی یا ترکیبی از کلمات شفاهی و کتبی باشند.

### Void contract

#### قرارداد باطل

A void contract lacks legal validity and does not create ایجاد نمی‌کند و اعتبار قانونی فاقد است قرارداد باطل یک

Legal rights or obligations. A contract that lacks one or more چند یا یک فاقد می‌باشد که قراردادی تعهدات یا حقوق حقوقی

of the essential formation elements is void ab initio (from از از ابتدا باطل است عناصر تشکیل ضروری از

the beginning In other words, the law says that it is not, or یا نیست آن که می‌گوید قانون عبارت دیگر به آغاز

never was, a valid contract. قرارداد معتبر یک نبود هرگز

#### قرارداد باطل

یک قرارداد باطل فاقد اعتبار قانونی است و حقوق یا تعهدات قانونی ایجاد نمی‌کند. قراردادی که فاقد یک یا چند تا از عناصر تشکیل [دهنده] ضروری می‌باشد از ابتدا (از آغاز) باطل است. به عبارت دیگر، قانون می‌گوید که آن یک قرارداد معتبر نیست یا هرگز نبود.

### Voidable contract

#### قرارداد قابل ابطال

A voidable contract is a valid contract that contains شامل می‌باشد که قرارداد معتبر یک است قرارداد قابل ابطال یک

Some defect in substance or in its manner of formation that که تشکیل نحوه اش در یا ماهیت در نقص نوعی

allows one party (or sometimes both parties) to rescind it. آنرا فسخ کنند طرف هر دو گاهی اوقات یا طرف یک اجازه می‌دهد به

A voidable contract remains valid and can create legal حقوقی ایجاد کند می‌تواند و معتبر باقی می‌ماند قرارداد باطل یک

rights and obligations until it is rescinded. The party with  
 در ازای طرف فسخ نشده است آن تا زمانی که تعهدات و حقوق  
the right to rescind may lose that right by affirmative  
 مثبت براساس حق آن از دست بدهد ممکن است فسخ حق  
conduct, or undue delay, or where the rights of an innocent  
 بی‌گناه یک حقوقی جایی که یا تأخیر ناروا یا قرارداد  
third party may be harmed.  
 لطمه وارد شود ممکن است شخص ثالث

### قرارداد قابل ابطال

یک قرارداد قابل ابطال قراردادی است که شامل نوعی نقص در ماهیت یا در نحوه تشکیل‌اش می‌باشد که به یک طرف (یا گاهی اوقات به هر دو طرف) اجازه می‌دهد آن را فسخ کنند. یک قرارداد قابل ابطال تا زمانی که فسخ نشده است معتبر باقی می‌ماند و می‌تواند حقوق و تعهداتی را ایجاد کند. طرف دارای حق فسخ ممکن است آن حق را بر اساس قرارداد مثبت یا تأخیر ناروا یا جایی که ممکن است به حقوق شخص ثالث بی‌گناه لطمه وارد شود از دست بدهد.

### Unenforceable contract

#### قرارداد غیر قابل اجرا

An unenforceable contract is an otherwise valid contract  
 قرارداد معتبر از طرف دیگر یک است قرارداد غیر قابل اجرا یک  
That contains some substantive, technical or procedural defect.  
 نقص شکلی یا فنی ماهوی نوعی شامل باشد که  
Most commonly, such a contract is illegal, either in its formation  
 تشکیل اش از لحاظ یا غیرقانونی است قراردادی چنین عموماً  
or its performance, as it offends either public policy  
 نظم عمومی یا خدشه‌دار می‌سازد آن چون اجرا اش یا  
(the common law) or some statute. As a general rule, the law  
 قانون قاعده کلی یک بعنوان قوانین موضوعه برخی یا لا کامن  
will not allow the enforcement of such a contract (or may  
 ممکن است یا قراردادی چنین اجرائی اجازه نخواهد داد  
only allow the innocent party the right to enforce) Alternatively  
 در غیر اینصورت اجرا کردن حق شخص بی‌گناه اجازه دهد به فقط





the law may determine that such is a contract is void  
 باطل است قرارداد یک است چنین که تعیین کند ممکن است قانون

(rather than unenforceable) with the consequential loss of contractual  
 قراردادی خسارت تبعی همراه با غیرقابل اجرا نه

rights.

حقوق

## قرارداد غیرقابل اجرا

از طرف دیگر، یک قرارداد غیرقابل اجرا قرارداد معتبری است که شامل نوعی نقص ماهوی، فنی یا شکلی می‌باشد. عموماً چنین قراردادی غیرقانونی است، یا از لحاظ تشکیل یا از لحاظ اجرا، چون آن یا نظم عمومی (کامن لا) یا برخی قوانین موضوعه [دیگر] را خدشه دار می‌سازد. به عنوان یک قاعده کلی؛ قانون اجرای چنین قراردادی را اجازه نخواهد داد (یا ممکن است فقط به شخص بی‌گناه حق اجرا کردن را اجازه دهد). در غیر اینصورت، قانون ممکن است تعیین کند که قراردادی که چنین است باطل است (نه غیرقابل اجرا) همراه با خسارت تبعی حقوق قراردادی.

avabook.com

## 2. Agreement

### ۲. توافق

You should be familiar with the following areas:

زمینه‌های زیر با آشنا شوید باید شما

• what constitutes a valid offer

ایجاب معتبر یک تشکیل می‌دهد چه چیزی

• termination of a valid offer

ایجاب معتبر یک خاتمه

• what constitutes a valid acceptance

قبولی معتبر یک تشکیل می‌دهد چه چیزی

• certainty of terms and incomplete agreements

توافقات ناقص و شروط قطعیت